

TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE Sumika Polymer Compounds Turkey Plastik AS ("SPCTR")	SATIN ALMA ŞARTLARI VE KOŞULLARI Sumika Polymer Compounds Turkey Plastik AS ("SPCTR")
1) INTERPRETATION.	1) YORUMLAMA.
a) In the Conditions, unless the context otherwise requires:	a) Koşullarda, bağlam aksini gerektirmedikçe:
i. "Act" means any act for any purpose and in any field whatsoever including, but not limited to, use, storage, repair, manufacture, assembly, incorporation in other goods or products, development, sale, re-sale, disposal, supply, import, re-import, export, re-export and reproduction;	i. "Eylem", kullanım, depolama, onarım, imalat, montaj, başka mal veya ürünlere dahil etme, geliştirme, satış, yeniden satış, elden çıkarma, tedarik, ithalat, yeniden ithalat, ihracat, yeniden ihracat ve yeniden üretim dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir amaç ve herhangi bir alanda herhangi bir eylem anlamına gelir.
ii. "Background IPR" means any existing or future IPR (excluding Foreground IPR) owned by or licensed to Supplier (or its Representatives) and which are used in the performance of the Services; and/or are capable of being used in order to perform any Act in relation to the Goods and/or Deliverables;	ii. "Arka Plan Fikri Mülkiyet Hakları", Tedarikçinin (veya Temsilcilerinin) sahip olduğu veya lisans verdiği ve Hizmetlerin yerine getirilmesinde kullanılan ve/veya Mallar ve/veya Teslim Edilecek Ürünlerle ilgili herhangi bir Eylemi gerçekleştirmek için kullanılacak mevcut veya gelecekteki fikri mülkiyet hakları (Ön Plan Fikri Mülkiyet Hakları hariç) anlamına gelir;
iii. "Business Day" means a day other than a Saturday, Sunday or public holiday when banks in Istanbul are open for business;	iii. "İş Günü", Cumartesi, Pazar veya resmi tatil günleri dışında İstanbul'daki bankaların açık olduğu bir gün anlamına gelir;
iv. "Conditions" means these terms and conditions and any special conditions expressly set out in the PO;	iv. "Koşullar" bu hüküm ve koşullar ile PO'da açıkça belirtilen özel koşullar anlamına gelir;
v. "Contract" means the contract between the Parties for the supply of Goods and/or Services which contract includes the Conditions.	v. "Sözleşme" Taraflar arasında Malların ve/veya Hizmetlerin tedariki için yapılan ve Koşulları da içeren sözleşme anlamına gelir.
vi. "Data Protection Legislation" means any applicable laws and regulations from time to time relating to privacy or the use or processing of Personal Data including, but not limited to, the GDPR (and any legislation transposing the provision of the GDPR or broadly similar provisions into Turkish law) and also resolution of Turkish Personal Data Protection Authority, the UK Data Protection Act 2018, the Privacy and Electronic Communications (EC Directive) Regulations 2003 and any guidance or codes of practice issued by the Information Commissioner from time to time (all as amended, extended, re-enacted or replaced from time to time);	vi. "Veri Koruma Mevzuatı", Genel Veri Koruma Yönetmeliği (ve Genel Veri Koruma Yönetmeliği hükümlerini veya genel olarak benzer hükümleri Türk hukukuna aktaran herhangi bir mevzuat) ve ayrıca Türkiye Kişisel Verileri Koruma Kurumu kararı, 2018 Birleşik Krallık Veri Koruma Yasası, 2003 Gizlilik ve Elektronik İletişim (EC Direktifi) Yönetmelikleri ve Bilgi Komiseri tarafından zaman zaman yayımlanan herhangi bir kılavuz veya uygulama kuralları (tümü zaman zaman değiştirildiği, genişletildiği, yeniden yürürlüğe girdiği veya değiştirildiği şekilde) dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, gizlilik veya Kişisel Verilerin kullanımı veya işlenmesi ile ilgili zaman zaman yürürlükte olan tüm yasa ve yönetmelikler anlamına gelir.
vii. "Deliverables" means all documents, products and materials developed by Supplier or its Representatives during the course of, for purposes of, as part of, and/or in relation to, the supply of Services or Goods (as applicable), in any form or media including, without limitation, drawings, plans, diagrams, designs, pictures, computer programs, data, specifications and reports (including, but not limited to, drafts);	vii. "Teslim Edilecek Ürünler", Tedarikçi veya Temsilcileri tarafından Hizmetlerin veya Malların (hangisi uygunsuzsa) tedariki sırasında, bunun bir parçası olarak ve/veya bununla ilgili olarak, çizimler, planlar, diyagramlar, tasarımlar, resimler, bilgisayar programları, veriler, şartnameler ve raporlar (taslaklar dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir biçimde veya ortamda geliştirilen tüm belgeler, ürünler ve malzemeler anlamına gelir;
viii. "Delivery Location" means the location set out in the PO or as instructed in writing by SPCTR subsequent to the issue of the PO;	viii. "Teslim Yeri" PO'da belirtilen veya PO'nun düzenlenmesini takiben SPCTR tarafından yazılı olarak talimat verilen yer anlamına gelir;
ix. "Economic Sanctions Programme" means any programme relating to economic sanctions;	ix. "Ekonomik Yaptırımlar Programı" ekonomik yaptırımlara ilişkin herhangi bir program anlamına gelir;
x. "Export Regulations" means all laws and regulations concerning the import, export, reimport or re-export of goods, software or technology (or their direct product);	x. "İhracat Düzenlemeleri" malların, yazılımların veya teknolojinin (veya bunların doğrudan ürünlerinin) ithalatı, ihracatı, yeniden ithalatı veya yeniden ihracatı ile ilgili tüm yasa ve düzenlemeler anlamına gelir;
xi. "Foreground IPR" means all and any IPR generated or arising directly out of, or in connection with, the Services undertaken by, or on behalf of, Supplier or otherwise during the course of the Contract, including, but not limited to, all IPR in Goods and/or Deliverables supplied by Supplier in pursuance of the Contract;	xi. "Ön Plan Fikri Mülkiyet Hakları", Sözleşme uyarınca Tedarikçi tarafından tedarik edilen Mallar ve/veya Teslim Edilebilir Ürünlerdeki tüm Fikri Mülkiyet Hakları dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, Sözleşme süresince Tedarikçi tarafından veya Tedarikçi adına veya başka bir şekilde üstlenilen Hizmetlerden doğrudan veya bunlarla bağlantılı olarak üretilen veya ortaya çıkan tüm Fikri Mülkiyet Hakları anlamına gelir;
xii. "GDPR" means the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679;	xii. "GDPR" 2016/679 sayılı Genel Veri Koruma Yönetmeliği (AB) anlamına gelmektedir;
xiii. "Goods" means the goods (or any part of them) to be supplied by Supplier as identified in the PO;	xiii. "Mallar" Tedarikçi tarafından PO'da belirtildiği şekilde tedarik edilecek mallar (veya bunların herhangi bir kısmı) anlamına gelir;
xiv. "Group" means the relevant Party and any holding company or subsidiary company from time to time and any subsidiary of any such holding company from time to time where "holding company" and "subsidiary company" have the meanings set out in Article 195 of the Turkish Commercial Code no.6102;	xiv. "Grup", ilgili Taraf ve zaman zaman herhangi bir holding şirketi veya bağlı şirketi ve zaman zaman bu tür bir holding şirketinin herhangi bir bağlı şirketi anlamına gelir; işbu metinde "holding şirketi" ve "bağlı şirket", 6102 sayılı Türk Ticaret Kanunu'nun 195. maddesinde belirtilen anlamlara sahiptir.
xv. "IPR" means intellectual property rights including all patents, rights to inventions, utility models, copyright, neighbouring and related rights, trade marks, service marks, trade, business and domain names, rights in trade dress or get-up, rights in goodwill	xv. "IPR", mevcut veya gelecekte herhangi bir dünya bölgesinde geçerli olan veya olacak olan herhangi bir tür fikri mülkiyet haklarını, (kayıtlı veya kayıtsız) olan veya olmayan herhangi bir patent, icat hakları, faydalı modeller, telif hakkı, komşu ve

	and/or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database rights, topography rights, rights to use and protect the confidentiality of confidential information (including know-how and trade secrets) and/or any other intellectual property rights, (whether registered or unregistered) and including all applications for and rights to apply for and be granted, renewals and/or extensions of such rights and rights to claim priority from such rights, and/or all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist or will subsist now or in the future in any part of the world or equivalent rights granted under licence from one or more third parties;		ilişkili haklar, ticari markalar, hizmet markaları, ticari, işletme ve alan adları hakları, ticari görünüş veya ambalaj hakları, iyi niyet hakları ve/veya haksız rekabetten dolayı dava açma hakları, haksız rekabet hakları, tasarım hakları, bilgisayar yazılımları hakları, veritabanı hakları, topoğrafya hakları, gizli bilgiyi kullanma ve koruma hakları (bunlar arasında know-how ve ticari sırlar bulunabilir) ve/veya herhangi başka bir fikri mülkiyet hakkını, (kayıtlı veya kayıtsız) ve bu haklara başvurma, bu hakların yenilenmesi ve/veya uzatılması ve bu haklardan öncelikle yararlanma hakları da dahil olmak üzere, başvuruları, bu hakların ve bu haklardan öncelikle yararlanma haklarının tümünü ifade eder; ayrıca, bir veya daha fazla üçüncü taraftan lisans altında verilen benzer veya eşdeğer hakları veya koruma formlarını da içerir.
xvi.	“Parties” means together SPCTR and Supplier and “Party” shall be construed accordingly;	xvi.	“Taraflar” birlikte SPCTR ve Tedarikçi anlamına gelir ve “Taraflar” buna göre yorumlanacaktır;
xvii.	“Personal Data” shall have the same meaning as in the Data Protection Legislation;	xvii.	“Kişisel Veri”, Veri Koruma Mevzuatında yer alan anlamla aynı anlama gelecektir;
xviii.	“PO” means SPCTR’s purchase order for the purchase of Goods and/or Services;	xviii.	“PO” SPCTR’nin Mal ve/veya Hizmet alımına ilişkin satın alma siparişi anlamına gelir;
xix.	“Representative” means any member of the relevant Party’s Group, and any employee, consultant, subcontractor and/or any other third party acting on its, or their, behalf;	xix.	“Temsilci”, ilgili Tarafın Grubunun herhangi bir üyesi ve onun veya onların adına hareket eden herhangi bir çalışan, danışman, alt yüklenici ve/veya diğer üçüncü taraf anlamına gelir;
xx.	“Services” means the services, including without limitation any Deliverables, to be provided by, or on behalf of, Supplier under the Contract as identified in the PO;	xx.	“Hizmetler”, herhangi bir sınırlama olmaksızın, PO’da belirtildiği şekilde Sözleşme kapsamında Tedarikçi tarafından veya Tedarikçi adına sağlanacak hizmetler anlamına gelir;
xxi.	“SPCTR Materials” means any materials, equipment, tools, drawings, specifications and/or data supplied to Supplier by SPCTR;	xxi.	“SPCTR Malzemeleri”, SPCTR tarafından Tedarikçiye sağlanan her türlü malzeme, ekipman, alet, çizim, şartname ve/veya veri anlamına gelir;
xxii.	“Specification” means any and all written description of, and specification for, the Goods and/or Services detailing its (or their) features, functionality and/or performance characteristics (including any related plans and drawings), as provided by, or on behalf of, Supplier together with any additional features, functionality and performance characteristics set out, or referenced, in the PO; and	xxii.	“Şartname”, PO’da belirtilen veya atıfta bulunulan herhangi bir ek özellik, işlevsellik ve performans özelliği ile birlikte Tedarikçi tarafından veya Tedarikçi adına sağlanan Malların ve/veya Hizmetlerin özelliklerini, işlevselliğini ve/veya performans özelliklerini (ilgili planlar ve çizimler dahil) detaylandıran her türlü yazılı açıklama ve şartname anlamına gelir; ve
xxiii.	“Supplier” means the person from whom SPCTR is purchasing the Goods and/or Services.	xxiii.	“Tedarikçi” SPCTR’nin Malları ve/veya Hizmetleri satın aldığı kişi anlamına gelir.
b)	Headings are for convenience only and do not affect the construction of the Conditions.	b)	Başlıklar sadece kolaylık sağlamak içindir ve Koşulların yapısını etkilemez.
c)	References to any statute, statutory provision or statutory instrument is a reference to such statute, statutory provision or statutory instrument as from time to time amended, extended, re-enacted or replaced and includes any subordinate legislation made under the same in each case as amended, extended, re-enacted or replaced.	c)	Herhangi bir tüzüğe, yasal hükme veya yasal belgeye yapılan atıflar, zaman zaman tadil edilen, genişletilen, yeniden yürürlüğe konan veya değiştirilen söz konusu tüzüğe, yasal hükme veya yasal belgeye yapılan atıflardır ve her durumda tadil edilen, genişletilen, yeniden yürürlüğe konan veya değiştirilen aynı şekilde yapılan herhangi bir alt mevzuatı içerir.
d)	References to “written” or “in writing” include email except where expressly stated otherwise.	d)	“Yazılı” veya “yazılı olarak” ifadelerine yapılan atıflar, aksi açıkça belirtilmediği sürece e-postayı da içerir.
2) BASIS OF CONTRACT		2) SÖZLEŞME ESASLARI	
a)	The PO constitutes an offer (or a counteroffer, as the case may be) by SPCTR to purchase the Goods and/or Services from Supplier subject to the Conditions. The Conditions are the only conditions upon which SPCTR deals with Supplier and shall govern the Contract to the exclusion of all other terms and conditions including, without limitation, any in any quotation, acknowledgement, offer by Supplier, invoice or other document issued by Supplier or which may be implied by custom, practice or course of dealing unless otherwise expressly agreed in writing by SPCTR.	a)	PO, SPCTR tarafından Koşullara tabi olarak Tedarikçiden Malları ve/veya Hizmetleri satın almak için bir teklif (veya duruma göre bir karşı teklif) teşkil eder. Koşullar, SPCTR’nin Tedarikçi ile muhatap olduğu tek koşullardır ve aksi SPCTR tarafından yazılı olarak açıkça kabul edilmedikçe, herhangi bir teklif, onay, Tedarikçi tarafından yapılan teklif, fatura veya Tedarikçi tarafından düzenlenen diğer belgeler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere diğer tüm hüküm ve koşullar hariç olmak üzere Sözleşmeyi yönetecektir.
b)	The PO shall be deemed accepted subject to the Conditions (and the Contract shall come into existence) on the earlier of (i) Supplier issuing written acceptance of the PO; and (ii) any act of Supplier consistent with fulfilling the PO.	b)	PO, (i) Tedarikçinin PO’yu yazılı olarak kabul etmesi ve (ii) Tedarikçinin PO’yu yerine getirmekle tutarlı herhangi bir eyleminden önce Koşullara tabi olarak kabul edilmiş sayılacaktır (ve Sözleşme yürürlüğe girecektir).
c)	The Conditions apply to the supply of both Goods and Services.	c)	Koşullar hem Malların hem de Hizmetlerin tedariki için geçerlidir.
3) SUPPLY AND DELIVERY OF GOODS		3) MALLARIN TEDARİKİ VE TESLİMİ	
a)	Supplier shall properly pack and secure the Goods so as to reach SPCTR in good condition. SPCTR may reject Goods damaged in transit or that are inadequately packaged or labelled. Unless otherwise agreed in writing by SPCTR, packaging is non-returnable. All Goods supplied shall, to the extent relevant, be accompanied by complete, accurate and up to date product safety data sheets.	a)	Tedarikçi, Malları SPCTR’ye iyi durumda ulaşacak şekilde uygun şekilde paketeleyecek ve emniyetli olacaktır. SPCTR, nakliye sırasında hasar gören veya yetersiz şekilde paketlenmiş veya etiketlenmiş Malları reddedebilir. SPCTR tarafından aksi yazılı olarak kabul edilmedikçe, ambalaj iade edilemez. Tedarik edilen tüm Mallara, ilgili olduğu ölçüde, eksiksiz, doğru ve güncel ürün güvenlik bilgi formlarının eklenmesi sağlayacaktır.
b)	Supplier shall ensure that each delivery is accompanied by a delivery note showing the date of the PO; the PO number; the	b)	Tedarikçi, her teslimata PO tarihini; PO numarasını; Malların türünü ve miktarını; uygulanabilir depolama talimatlarını ve

	type and quantity of Goods; any applicable storage instructions; and, where delivery is by instalments, the balance of Goods yet to be delivered.		teslimatın kısımlar halinde yapıldığı durumlarda henüz teslim edilmemiş Malların bakiyesini gösteren bir irsaliyenin eklenmesi sağlayacaktır.
c)	Supplier shall deliver the Goods to, and unload them at, the Delivery Location during SPCTR's normal hours of business (or as otherwise instructed by SPCTR in writing) on the date specified in the PO. Delivery shall be deemed completed on completion of such unloading. Time of delivery is of the essence.	c)	Tedarikçi, Malları PO'da belirtilen tarihte SPCTR'nin normal çalışma saatleri içinde (veya SPCTR tarafından yazılı olarak başka şekilde talimat verildiği şekilde) Teslimat Yerine teslim edecek ve orada boşaltacaktır. Teslimat, söz konusu boşaltma işleminin tamamlanmasıyla tamamlanmış sayılacaktır. Teslimat zamanı çok önemlidir.
d)	If Supplier delivers (i) less than 95%; or (ii) more than 105% of the quantity of Goods ordered SPCTR may reject the Goods or, in the case of excess quantity, the excess Goods. Rejected Goods shall be returnable at Supplier's risk and expense. If SPCTR accepts a delivery of more or less than the quantity of Goods ordered, a pro rata adjustment shall be made to the relevant invoice.	d)	Tedarikçi sipariş edilen Mal miktarının (i) %95'inden azını veya (ii) %105'inden fazlasını teslim ederse, SPCTR Malları veya fazla miktar olması durumunda fazla Malları reddedebilir. Reddedilen Mallar, riski ve masrafı Tedarikçiye ait olmak üzere iade edilebilir. SPCTR'nin sipariş edilen Mal miktarından daha fazla veya daha az bir teslimatı kabul etmesi halinde, ilgili faturada orantılı bir ayarlama yapılacaktır.
e)	Supplier shall not deliver Goods in instalments without SPCTR's prior written consent. If SPCTR agrees to delivery by instalments, the Goods may be invoiced and paid for separately. Failure by Supplier to deliver any instalment on time or at all or any defect in any instalment shall entitle SPCTR to the remedies set out in clause 6a .	e)	Tedarikçi, SPCTR'nin önceden yazılı onayı olmadan Malları taksitle teslim etmeyecektir. SPCTR kısımlar halinde teslimatı kabul ederse, Mallar ayrı ayrı faturalandırılabilir ve ödenebilir. Tedarikçinin herhangi bir kısmı teslimatı zamanında veya hiç teslim etmemesi veya herhangi bir kısmı teslimatta herhangi bir kusur olması, SPCTR'ye madde 6a'da belirtilen çözüm yollarını kullanma hakkı verecektir.
f)	Title and risk in the Goods shall pass to SPCTR on completion of delivery at the Delivery Location.	f)	Malların mülkiyeti ve riski Teslimat Yerinde teslimatın tamamlanmasıyla SPCTR'ye geçecektir.
g)	SPCTR may (but is not obliged to) inspect/test the Goods prior to delivery. If, following any such inspection/testing, SPCTR considers that the Goods do not conform, or are unlikely to conform, with the Contract, SPCTR shall inform Supplier and Supplier shall immediately take such action as is necessary to ensure compliance. Notwithstanding any such inspection or testing, Supplier shall remain fully responsible for the Goods and the same shall not reduce or otherwise affect SPCTR's rights and Supplier's obligations under the Contract and SPCTR shall have the right to conduct further inspections/tests after delivery and/or after Supplier has carried out any remedial action.	g)	SPCTR, teslimattan önce Malları inceleyebilir/test edebilir (ancak bunu yapma zorunluluğu yoktur). Bu tür bir inceleme/testin ardından SPCTR, Malların Sözleşmeye uygun olmadığını veya uygun olma ihtimalinin düşük olduğunu düşünürse, SPCTR Tedarikçiyi bilgilendirecek ve Tedarikçi uygunluğu sağlamak için derhal gerekli önlemleri alacaktır. Bu tür herhangi bir inceleme veya teste bakılmaksızın, Tedarikçi Mallardan tamamen sorumlu olmaya devam edecek ve bu durum SPCTR'nin haklarını ve Tedarikçinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerini azaltmayacak veya başka bir şekilde etkilemeyecektir ve SPCTR teslimattan sonra ve/veya Tedarikçi herhangi bir düzeltici eylemi gerçekleştirdikten sonra başka incelemeler/testler yapma hakkına sahip olacaktır.
4) SUPPLY OF SERVICES		4) HİZMETLERİN TEDARİĞİ	
a)	Supplier shall provide the Services to SPCTR in accordance with the Contract and shall meet any performance dates specified in the PO or notified to it by SPCTR.	a)	Tedarikçi, Hizmetleri Sözleşmeye uygun olarak SPCTR'ye sunacak ve PO'da belirtilen veya SPCTR tarafından kendisine bildirilen performans tarihlerini karşılayacaktır.
b)	In providing the Services, Supplier acknowledges that SPCTR may rely or act on the Services and Supplier shall:	b)	Tedarikçi, Hizmetleri sunarken SPCTR'nin Hizmetlere güvenebileceğini veya bunlara dayanarak hareket edebileceğini kabul eder ve Tedarikçi:
i.	co-operate with SPCTR in all matters relating to the Services and comply with all SPCTR's instructions;	i.	hizmetlerle ilgili tüm konularda SPCTR ile işbirliği yapacak ve SPCTR'nin tüm talimatlarına uyacaktır;
ii.	provide all equipment, tools and vehicles and other items required;	ii.	gerekli tüm ekipman, araç ve gereçler ile diğer kalemleri temin edecektir;
iii.	obtain, and at all times maintain, all necessary licences or consents, comply with all applicable laws and regulations, and observe all health and safety and security policies, rules, regulations and requirements applicable at SPCTR's premises; and	iii.	gerekli tüm lisansları veya izinleri alacak ve her zaman muhafaza edecek, yürürlükteki tüm yasa ve yönetmeliklere uyacak ve SPCTR'nin tesislerinde geçerli olan tüm sağlık ve güvenlik ve güvenlik politikalarına, kurallarına, yönetmeliklerine ve gerekliliklerine uyacaktır; ve
iv.	not do, or omit to do, anything which may cause SPCTR to lose any ownership, licence, authority, consent or permission required for its business or which may prejudice the value of any IPR that is the subject of the Contract.	iv.	SPCTR'nin işi için gerekli olan herhangi bir mülkiyeti, lisansı, yetkiyi, onayı veya izni kaybetmesine neden olabilecek veya Sözleşmenin konusu olan herhangi bir fikri mülkiyet hakkının değerine hanel getirebilecek herhangi bir eylemde bulunmayacaktır ya da yapmaktan kaçınacaktır.
5) WARRANTIES ON GOODS AND SERVICES		5) MAL VE HİZMETLERE İLİŞKİN GARANTİLER	
a)	In relation to the supply of Goods, Supplier warrants that:	a)	Malların tedariki ile ilgili olarak Tedarikçi aşağıdakileri garanti eder:
i.	it has full, clear and unencumbered title to the Goods and that, as at the date of delivery, it will have full and unrestricted rights to sell and transfer the same to SPCTR;	i.	Mallar üzerinde tam, açık ve ipoteksiz mülkiyet hakkına sahip olduğunu ve teslimat tarihi itibarıyla bunları SPCTR'ye satmak ve devretmek için tam ve kısıtlamasız haklara sahip olacağını;
ii.	the Goods shall correspond with the description and any applicable Specification;	ii.	Mallar, tanıma ve uygulanabilir herhangi bir Şartnameye uygun olacaktır;
iii.	the Goods are of satisfactory quality as stated in the PO and fit for any purpose held out by Supplier or made known to Supplier by SPCTR, expressly or by implication, and in this respect SPCTR relies on Supplier's skill and judgment;	iii.	Mallar, PO'da belirtildiği gibi tatmin edici kalitededir ve Tedarikçi tarafından belirtilen veya SPCTR tarafından açıkça veya ima yoluyla Tedarikçiye bildirilen herhangi bir amaca uygundur ve bu bağlamda SPCTR, Tedarikçinin beceri ve kararlarına güvenir;
iv.	the Goods are free from defects in design, materials, workmanship and installation and will remain so for at least 12 months after delivery (or any longer period agreed);	iv.	Mallar tasarım, malzeme, işçilik ve montaj kusurlarından arı olacak ve teslimattan sonra en az 12 ay (veya üzerinde anlaşılan daha uzun bir süre) boyunca bu şekilde kalacaktır;

v.	the Goods comply with all applicable statutory and regulatory requirements relating to the manufacture, labelling (including labelling of hazardous substances), packaging, storage, handling, transportation and delivery of the Goods;	v.	Mallar, Malların üretimi, etiketlenmesi (tehlikeli maddelerin etiketlenmesi dahil), ambalajlanması, depolanması, taşınması, nakliyesi ve teslimatı ile ilgili tüm geçerli yasal ve düzenleyici gerekliliklere uygundur;
vi.	at all times it has and maintains all licences, permissions, authorisations, consents and permits required to carry out its obligations; and	vi.	yükümlülüklerini yerine getirmek için gerekli tüm lisanslara, izinlere, yetkilere, onaylara ve izinlere her zaman sahip olduğunu ve bunları koruduğunu; ve
vii.	it shall provide all necessary product safety data sheets, instructions and all necessary written instructions as to safety precautions relevant to the use, application and disposal of the Goods.	vii.	gerekli tüm ürün güvenlik bilgi formlarını, talimatları ve Malların kullanımı, uygulanması ve imhası ile ilgili güvenlik önlemlerine ilişkin gerekli tüm yazılı talimatları sağlayacaktır.
b) In relation to the supply of Services, Supplier warrants that:		b) Hizmetlerin tedariki ile ilgili olarak Tedarikçi şunları garanti eder:	
i.	it has full, clear and unencumbered title to any Goods transferred to SPCTR as part of the Services and that, as at the date of delivery, it will have full and unrestricted rights to sell and transfer the same to SPCTR;	i.	Hizmetlerin bir parçası olarak SPCTR'ye devredilen tüm Malların tam, açık ve ipoteksiz mülkiyetine sahip olduğunu ve teslimat tarihi itibarıyla bunları SPCTR'ye satmak ve devretmek için tam ve kısıtlamasız haklara sahip olacağını;
ii.	the Services shall correspond with the description and any applicable Specification;	ii.	Hizmetler, açıklamaya ve geçerli Şartnameye uygun olacaktır;
iii.	the Services are of satisfactory quality (within the meaning of the Turkish Code Of Obligation) and fit for any purpose held out by Supplier or made known to Supplier by SPCTR, expressly or by implication, and in this respect SPCTR relies on Supplier's skill and judgment;	iii.	Hizmetlerin tatmin edici kalitede (Türk Borçlar Kanunu anlamında) ve Tedarikçi tarafından belirtilen veya SPCTR tarafından açıkça veya ima yoluyla Tedarikçiye bildirilen herhangi bir amaca uygun olduğunu ve bu bağlamda SPCTR'nin Tedarikçinin beceri ve muhakemesine güvendiğini;
iv.	the Deliverables and all Goods and materials supplied, used or transferred to SPCTR are free from defects in design, materials, workmanship and installation and will remain so for at least 12 months after supply (or any longer period agreed);	iv.	Teslim Edilen Mallar ve SPCTR'ye tedarik edilen, kullanılan veya devredilen tüm Mallar ve malzemeler tasarım, malzeme, işçilik ve montaj kusurlarından arı olacak ve tedarikten sonra en az 12 ay (veya kararlaştırılan daha uzun bir süre) boyunca bu şekilde kalacaktır;
v.	it shall perform the Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice in Supplier's industry, profession or trade using suitably skilled, competent and experienced personnel in sufficient number to ensure compliance with the Contract and using the best quality goods, materials, standards and techniques;	v.	Hizmetleri, Sözleşmeye uygunluğu sağlamak için yeterli sayıda uygun vasıflı, yetkin ve deneyimli personel kullanarak ve en kaliteli malları, malzemeleri, standartları ve teknikleri kullanarak Tedarikçinin sektöründeki, mesleğindeki veya ticaretindeki en iyi uygulamalara uygun olarak en iyi özen, beceri ve titizlikle yerine getirecektir;
vi.	at all times it has and maintains all licences, permissions, authorisations, consents and permits required to carry out its obligations; and	vi.	yükümlülüklerini yerine getirmek için gerekli tüm lisanslara, izinlere, yetkilendirmelere, onaylara ve izinlere her zaman sahip olduğunu ve bunları koruduğunu; ve
vii.	it shall provide all necessary product safety data sheets, instructions and all necessary written instructions as to safety precautions relevant to the use, application and disposal of any Goods and materials supplied, used or transferred to SPCTR as part of the provision of the Services.	vii.	Hizmetlerin sağlanmasının bir parçası olarak SPCTR'ye tedarik edilen, kullanılan veya aktarılan her türlü Mal ve malzemenin kullanımı, uygulanması ve imhası ile ilgili güvenlik önlemlerine ilişkin gerekli tüm ürün güvenlik bilgi formlarını, talimatları ve gerekli tüm yazılı talimatları sağlayacaktır.
c) SPCTR's rights under the Contract (including, but not limited to, the warranties in this clause 5) are cumulative and in addition to all other rights provided by law or equity, including the manufacturer's warranty specified in clause 5e., and shall survive any delivery, inspection, acceptance or payment pursuant to the Contract. Notwithstanding clause 17d, it is agreed that all such warranties shall apply and extend to, and be enforceable by, any of SPCTR's Representatives, any customers of SPCTR and/or SPCTR's Representatives and any third party with whom SPCTR agrees to share the Goods and/or Deliverables.		c) SPCTR'nin Sözleşme kapsamındaki hakları (bu madde 5'teki garantiler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) kümülatiftir ve madde 5e'de belirtilen üretici garantisini dahil olmak üzere kanun veya hakkaniyet tarafından sağlanan diğer tüm haklara ekler ve Sözleşme uyarınca herhangi bir teslimat, muayene, kabul veya ödemenin sonrasındaki geçerliliğini koruyacaktır. Madde 17d'ye bakılmaksızın, tüm bu garantilerin SPCTR'nin Temsilcileri, SPCTR'nin ve/veya SPCTR'nin Temsilcilerinin müşterileri ve SPCTR'nin Malları ve/veya Teslim Edilebilirleri paylaşmayı kabul ettiği herhangi bir üçüncü taraf için uygulanabilir ve geçerli olacaktır kabul edilir.	
d) Supplier shall give to SPCTR not less than 12 months' notice in writing of any intention to cease, or reduce, production and/or supply of goods of the description and specification of the Goods. Such notification shall not affect Supplier's obligation to supply any Goods and/or Services pursuant to the Contract.		d) Tedarikçi, Malların tanımına ve özelliklerine uygun malların üretimini ve/veya tedarikini durdurma veya azaltma niyetini SPCTR'ye en az 12 ay önceden yazılı olarak bildirecektir. Bu bildirim, Tedarikçinin Sözleşme uyarınca herhangi bir Mal ve/veya Hizmet tedarik etme yükümlülüğünü etkilemeyecektir.	
e) Without prejudice to the foregoing provisions of this clause 5, Supplier shall procure that all Goods supplied carry the warranty of the original manufacturer and that SPCTR is given the benefit of the same.		e) Bu madde 5'in yukarıdaki hükümleri saklı kalmak kaydıyla, Tedarikçi, tedarik edilen tüm Malların orijinal üreticinin garantisini taşımasını ve SPCTR'nin bundan yararlanmasını sağlayacaktır.	
6) SPCTR'S REMEDIES		6) SPCTR'NİN HUKUKİ ÇÖZÜM YOLLARI	
a) If Supplier fails to deliver the Goods and/or perform the Services by the applicable date(s), SPCTR may, without prejudice to its other rights or remedies:		a) Tedarikçinin Malları teslim etmemesi ve/veya Hizmetleri geçerli tarih(ler)de yerine getirmemesi halinde, SPCTR, diğer haklarına veya çözüm yollarına halel getirmeksizin	
i.	terminate the Contract with immediate effect by notice in writing to Supplier;	i.	Tedarikçiye yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal yürürlüğe girecek şekilde feshedebilir;
ii.	refuse to accept any subsequent delivery of the Goods and/or performance of the Services which Supplier may attempt;	ii.	Malların daha sonraki herhangi bir teslimatını ve/veya Tedarikçinin yapmaya teşebbüs edebileceği Hizmetlerin ifasını kabul etmeyi reddetmek;
iii.	recover from Supplier any costs incurred by SPCTR in obtaining substitute goods and/or services from a third party;	iii.	SPCTR'nin üçüncü bir taraftan ikame mal ve/veya hizmet almak için yaptığı masrafları Tedarikçiden geri almak;
iv.	require the refund of any sums already paid; and/or	iv.	halihazırda ödenmiş olan herhangi bir meblağın iadesini talep etmek; ve/veya

v.	claim damages for any additional costs, losses or expenses suffered or incurred by SPCTR which are in any way attributable to such failure.	v.	SPCTR'nin karşılaştığı veya maruz kaldığı ve herhangi bir şekilde bu tür bir başarısızlığa atfedilebilecek herhangi bir ek maliyet, kayıp veya masraf için tazminat talebinde bulunamaz.
b)	If the Goods and/or Services do not comply with the Contract, SPCTR may, without prejudice to its other rights or remedies, (regardless of any acceptance of the same):	b)	Malların ve/veya Hizmetlerin Sözleşmeye uygun olmaması halinde, SPCTR, diğer haklarına veya çözüm yollarına halel getirmeksizin, (bunların kabul edilmesine bakılmaksızın):
i.	in the case of Goods, reject the Goods (in whole or part) whether or not title has passed and return them to Supplier at Supplier's own risk and expense;	i.	Mallar söz konusu olduğunda, mülkiyet devri gerçekleşmiş olsun ya da olmasın Malları (tamamen veya kısmen) reddedecek ve riski ve masrafı Tedarikçiye ait olmak üzere Tedarikçiye iade edecektir;
ii.	in the case of Services, reject the Services (in whole or in part) and return any Deliverables to Supplier at Supplier's own risk and expense;	ii.	Hizmetler söz konusu olduğunda, Hizmetleri (tamamen veya kısmen) reddedecek ve riski ve masrafı Tedarikçiye ait olmak üzere tüm Teslim Edilebilir Ürünleri Tedarikçiye iade edecektir;
iii.	terminate the Contract with immediate effect by notice in writing to Supplier;	iii.	Tedarikçi'ye yazılı olarak bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal yürürlüğe girecek şekilde feshedebilir;
iv.	in the case of Goods, require Supplier to repair or replace the rejected Goods, or to provide a full refund of the price of the same (if already paid);	iv.	Mallar söz konusu olduğunda, Tedarikçiden reddedilen Malları onarmasını veya değiştirmesini veya aynı Malların fiyatının (zaten ödenmişse) tam olarak iade edilmesini talep etmek;
v.	in the case of Services, require Supplier to re-perform the non-conforming Services or to provide a full refund of the price of the same (if already paid);	v.	Hizmetler söz konusu olduğunda, Tedarikçiden uygun olmayan Hizmetleri yeniden gerçekleştirmesini veya aynı Hizmetlerin ücretinin tamamını iade etmesini (önceden ödenmişse) talep etmek;
vi.	refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or supply of the Services which Supplier attempts;	vi.	Tedarikçinin gerçekleştirmeye çalıştığı herhangi bir müteakip Mal teslimatını veya Hizmet tedarikini kabul etmeyi reddedebilir;
vii.	recover from Supplier any costs incurred by SPCTR in obtaining substitute goods and/or services from a third party; and/or	vii.	üçüncü bir taraftan ikame mal ve/veya hizmet temin etmek için SPCTR tarafından yapılan masrafları Tedarikçiden geri almak; ve/veya
viii.	claim damages for any additional costs, losses or expenses suffered or incurred by SPCTR which are in any way attributable to such non-compliance.	viii.	SPCTR'nin karşılaştığı veya maruz kaldığı ve herhangi bir şekilde bu tür bir uyumsuzluğa atfedilebilecek her türlü ek maliyet, kayıp veya masraf için tazminat talep edebilir.
c)	The remedies set out above, together with all rights and obligations under the Contract, shall extend to any substituted or remedial services and/or repaired or replacement goods supplied by Supplier.	c)	Yukarıda belirtilen çözüm yolları, Sözleşme kapsamındaki tüm hak ve yükümlülüklerle birlikte, Tedarikçi tarafından sağlanan ikame veya düzeltici hizmetleri ve/veya onarılan veya değiştirilen malları da kapsayacaktır.
d)	SPCTR's rights under the Conditions are in addition to its rights and remedies implied by statute and Turkish Law.	d)	SPCTR'nin Koşullar kapsamındaki hakları, tüzük ve Türk Hukuku tarafından öngörülen hak ve çözüm yollarına ektir.
7) SPCTR'S OBLIGATIONS.		7) SPCTR'İN YÜKÜMLÜLÜKLERİ.	
SPCTR shall provide Supplier with such access to SPCTR's premises as the Parties agree is required for the provision of the Services and shall provide such information as Supplier may reasonably request and which SPCTR considers reasonably necessary for the provision of the Services.		SPCTR, Tedarikçi'ye SPCTR'nin tesislerine Tarafların Hizmetlerin sağlanması için gerekli olduğunu kabul ettiği erişimi sağlayacak ve Tedarikçi'nin makul olarak talep edebileceği ve SPCTR'nin Hizmetlerin sağlanması için makul olarak gerekli olduğunu düşündüğü bilgileri sağlayacaktır.	
8) PRICE AND PAYMENT		8) FİYAT VE ÖDEME	
a)	The price for the Goods shall be as set out in the PO or as otherwise agreed in writing by the Parties. Unless otherwise stated in the PO, the price is Supplier's total remuneration for the Goods and is inclusive of every cost/expense of Supplier directly or indirectly incurred in connection with the same including, but not limited to, packaging, insurance and carriage costs but exclusive of value added tax.	a)	Malların fiyatı, PO'da belirtildiği veya Taraflarca yazılı olarak başka şekilde kararlaştırıldığı şekilde olacaktır. PO'da aksi belirtilmedikçe, fiyat Tedarikçinin Mallar için toplam ücretidir ve paketleme, sigorta ve nakliye masrafları dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere Tedarikçinin doğrudan veya dolaylı olarak bunlarla bağlantılı olarak maruz kaldığı her türlü maliyet / masraf dahil ancak katma değer vergisi hariçtir.
b)	The price for the Services shall be as set out in the PO or as otherwise agreed in writing by the Parties. Unless otherwise stated in the PO, the price is Supplier's total remuneration for the Services and is inclusive of every cost/expense of Supplier directly or indirectly incurred in connection with the same but exclusive of value added tax.	b)	Hizmetlerin fiyatı, PO'da belirtildiği veya Taraflarca yazılı olarak başka şekilde kararlaştırıldığı şekilde olacaktır. PO'da aksi belirtilmedikçe, fiyat Tedarikçinin Hizmetler için toplam ücretidir ve Tedarikçinin doğrudan veya dolaylı olarak bunlarla bağlantılı olarak maruz kaldığı her türlü maliyet / masraf dahil ancak katma değer vergisi hariçtir.
c)	Supplier shall submit a valid invoice (together with such supporting documentation as SPCTR may reasonably require) on or after completion of delivery of the Goods and/or Services. In consideration for the supply of the Goods and/or Services and subject Condition 8.g), SPCTR shall pay each valid invoice by the end of the month following the month of receipt of the invoice. Time of payment shall not be of the essence.	c)	Tedarikçi, Malların ve/veya Hizmetlerin teslimatı sırasında veya tamamlandıktan sonra geçerli bir fatura (SPCTR'nin makul olarak talep edebileceği destekleyici belgelerle birlikte) sunacaktır. Malların ve/veya Hizmetlerin tedariki karşılığında ve Koşul 8.g)'ye tabi olarak, SPCTR her geçerli faturayı, faturanın alındığı ayı takip eden ayın sonuna kadar ödeyecektir. Ödeme zamanı esas teşkil etmeyecektir.
d)	Payment by SPCTR of any invoice shall not constitute an admission as to the performance by Supplier of any of its obligations; or constitute a waiver of any of its rights under the Contract; or terminate any of Supplier's warranties.	d)	SPCTR tarafından herhangi bir faturanın ödenmesi, Tedarikçinin herhangi bir yükümlülüğünü yerine getirdiğine dair bir kabul teşkil etmeyecek veya Sözleşme kapsamındaki herhangi bir hakkından feragat ettiği anlamına gelmeyecek veya Tedarikçinin garantilerinden herhangi birini feshetmeyecektir.
e)	If SPCTR fails to pay when due any valid invoice, Supplier may charge interest on the overdue amount at the rate of 0.5 (a half of one) per cent per annum above the base rate for the time being of T.Halk Bank A.S. accruing on a daily basis from the due date	e)	SPCTR'nin herhangi bir geçerli faturayı vadesinde ödememesi durumunda Tedarikçi, gecikmiş tutar üzerinden, vade tarihinden ödeme tarihine kadar günlük olarak tahakkuk eden T.Halk Bankası A.Ş.'nin o anki baz faiz oranının yıllık yüzde 0,5 (bir buçuk) oranında, hükümden önce veya sonra faiz uygulayabilir.

up to the date of payment, whether before or after judgment. This shall not apply to payments disputed in good faith by SPCTR.	Bu, SPCTR tarafından iyi niyetle itiraz edilen ödemeler için geçerli olmayacaktır.
f) SPCTR may, at any time without notice to Supplier (and without prejudice to its other rights or remedies), set off any liability of Supplier to SPCTR against any liability of SPCTR to Supplier, whether either liability is present or future, liquidated or unliquidated, whether under the Contract or not and irrespective of its currency or denomination.	f) SPCTR, Tedarikçiye herhangi bir bildirimde bulunmaksızın (ve diğer haklarına veya çözümlerine zarar vermemek kaydıyla), söz konusu borçlarından herhangi birinin mevcut veya gelecekteki, belirlenmiş veya belirlenmemiş, Sözleşme altında olup olmadığına bakılmaksızın ve para birimi veya değeri ne olursa olsun, Tedarikçinin SPCTR'ye olan herhangi bir borcunu, SPCTR'nin Tedarikçiye olan herhangi bir borcuyla mahsup edebilir.
g) Where Supplier requires SPCTR to change any of the Supplier's banking details for receipt of payment, Supplier shall also provide to SPCTR a bank certificate confirming the changes (or equivalent document as agreed by SPCTR). SPCTR shall not be obliged to make payments until, acting reasonably, SPCTR has established to its satisfaction the bona fides of such change. SPCTR shall impose a delay of 15 days prior to making any payment with the new banking details. Such delay shall not be deemed a late payment by SPCTR.	g) Tedarikçi, ödeme alımı için Tedarikçi'nin bankacılık bilgilerinden herhangi birini değiştirmesi gerektiğinde, Tedarikçi aynı zamanda bu değişiklikleri doğrulayan bir banka sertifikası (veya SPCTR tarafından kabul edilen eşdeğer belge) de SPCTR'ye sağlayacaktır. SPCTR, makul şekilde hareket ederek, böyle bir değişikliğin geçerliliğini kendi memnuniyetine göre tespit edene kadar ödemeleri yapma zorunluluğunda değildir. SPCTR, yeni bankacılık bilgileriyle herhangi bir ödeme yapmadan önce 15 gün gecikme uygulayacaktır. Bu gecikme, SPCTR tarafından yapılmış geç bir ödeme olarak kabul edilmeyecektir.
9) INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS (IPR)	9) FİKRİ MÜLKİYET HAKLARI (IPR)
a) Supplier warrants that:	a) Tedarikçi aşağıdakileri garanti eder:
i. it has not used, and will not use, the confidential information of any third party in connection with the supply of the Goods, the Services and/or any other item supplied by Supplier in connection with the PO;	i. Malların, Hizmetlerin ve/veya PO ile bağlantılı olarak Tedarikçi tarafından tedarik edilen diğer herhangi bir ürünün tedariki ile bağlantılı olarak herhangi bir üçüncü tarafın gizli bilgilerini kullanmamıştır ve kullanmayacaktır;
ii. the development, creation, design, manufacture and/or supply of the Goods and/or Deliverables by or on behalf of Supplier will not in any way infringe the IPR of any third party;	ii. Malların ve/veya Teslim Edileceklerin Tedarikçi tarafından veya Tedarikçi adına geliştirilmesi, oluşturulması, tasarımı, üretimi ve/veya tedariki hiçbir şekilde herhangi bir üçüncü tarafın fikri mülkiyet haklarını ihlal etmeyecektir;
iii. the Services and their performance by or on behalf of Supplier and/or their acceptance by SPCTR will not in any way infringe the IPR of any third party;	iii. Hizmetler ve bunların Tedarikçi tarafından veya Tedarikçi adına ifası ve/veya bunların SPCTR tarafından kabulü hiçbir şekilde herhangi bir üçüncü tarafın fikri mülkiyet haklarını ihlal etmeyecektir;
iv. the performance by or on behalf of SPCTR or any of its Representatives or customers of any Act in relation to any the Goods and/or Deliverables will not in any way infringe the IPR of any third party.	iv. SPCTR veya herhangi bir Temsilcisi veya müşterisi tarafından veya onlar adına herhangi bir Mal ve/veya Teslim Edilecekler ile ilgili herhangi bir Eylemin gerçekleştirilmesi hiçbir şekilde herhangi bir üçüncü tarafın fikri mülkiyet haklarını ihlal etmeyecektir.
b) Supplier assigns to SPCTR, with full title guarantee and free from all third party rights, all Foreground IPR in the Goods and/or Deliverables and shall procure the signature of any written assignment of any such Foreground IPR from any Representative as is necessary to vest in SPCTR full and unencumbered ownership of all Foreground IPR.	b) Tedarikçi, SPCTR'ye, tam mülkiyet garantisini ile ve tüm üçüncü taraf haklarından arı olarak, Mallar ve/veya Teslim Edilecek Ürünlerdeki tüm Ön Plan Fikri Mülkiyet Haklarını devreder ve SPCTR'ye tüm Ön Plan Fikri Mülkiyet Haklarının tam ve ipoteksiz mülkiyetini vermek için gerekli olan herhangi bir Temsilciden söz konusu Ön Plan Fikri Mülkiyet Haklarının herhangi bir yazılı devrinin imzalanmasını sağlayacaktır.
c) Supplier:	c) Tedarikçi:
i. hereby grants to SPCTR a perpetual, worldwide, irrevocable, royalty-free, non-exclusive licence to use and sublicense others to use, and sub-license the use of, the Background IPR for the purposes of performing any Act in relation to the Goods and/or Deliverables;	i. SPCTR'ye, Mallar ve/veya Teslim Edilecek Ürünlerle ilgili herhangi bir Eylemin gerçekleştirilmesi amacıyla Arka Plan Fikri Mülkiyet Haklarını kullanmak ve başkalarının kullanımını için alt lisans vermek üzere daimi, dünya çapında, geri alınmaz, telifsiz, münhasır olmayan bir lisans verir;
ii. shall promptly notify SPCTR of any Background IPR (including without limitation patents and registered designs, and applications for the same) when (i) it is used in the performance of the Services; and/or (ii) it comes into existence; and/or (iii) Supplier becomes aware the use of which is or may be necessary in order to perform any Act in relation to the Goods and/or Deliverables;	ii. Tedarikçi, (i) Hizmetlerin ifasında kullanıldığında ve/veya (ii) ortaya çıktığında ve/veya (iii) Tedarikçi, Mallar ve/veya Teslim Edileceklerle ilgili herhangi bir Eylemi gerçekleştirmek için kullanımının gerekli olduğunu veya olabileceğini fark ettiğinde, herhangi bir Arka Plan Fikri Mülkiyet Haklarını (patentler ve tescilli tasarımlar ve bunlar için başvurular dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) derhal SPCTR'ye bildirecektir;
iii. shall promptly provide SPCTR with any information requested by SPCTR from time to time in relation to any Background IPR;	iii. Tedarikçi, SPCTR tarafından herhangi bir Arka Plan Fikri Mülkiyet Haklarını ile ilgili olarak zaman zaman talep edilen her türlü bilgiyi derhal SPCTR'ye sağlayacaktır;
iv. shall give to SPCTR not less than 30 Business Days' notice of any of the following:	iv. aşağıdakilerden herhangi biri hakkında SPCTR'ye en az 30 İş Günü önceden bildirimde bulunacaktır;
v. any proposed assignment by Supplier to any third party of any Background IPR;	v. Tedarikçi tarafından herhangi bir Arka Plan fikri mülkiyet hakkının herhangi bir üçüncü tarafa devredilmesi önerisi;
vi. any proposed license by Supplier to any third party of any Background IPR, or termination or threatened or likely termination or amendment of any licence to Supplier of any Background IPR, which may restrict or otherwise adversely affect (A) Supplier's ability to perform any of its obligations under the Contract (including, but not limited to, the supply of any of the Goods and/or Deliverables to SPCTR and the performance of any of the Services); or (B) the exercise of any of the rights licensed under clause 9c.i;	vi. (A) Tedarikçinin Sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinden herhangi birini (Malların ve/veya Teslim Edilecek Ürünlerin SPCTR'ye tedariki ve Hizmetlerden herhangi birinin ifası dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) yerine getirme kabiliyetini; veya (B) madde 9c.i kapsamında lisans verilen haklardan herhangi birinin kullanılmasını kısıtlayabilecek veya başka bir şekilde olumsuz etkileyebilecek herhangi bir Arka Plan fikri mülkiyet hakkının Tedarikçi tarafından herhangi bir üçüncü tarafa önerilen lisansı veya herhangi bir Arka Plan fikri mülkiyet

		hakkının Tedarikçiye verilen herhangi bir lisansın feshi veya fesih tehdidi veya muhtemel feshi veya değiştirilmesi;
vii.	shall promptly provide SPCTR with any assistance reasonably requested by SPCTR (including, without limitation, executing formal licences) in relation to recording in the relevant registries the licence granted under clause 9c.i against any registered Background IPR;	vii. madde 9c.i kapsamında verilen lisansın kayıtlı herhangi bir Arka Plan Fikri Mülkiyet Hakkı karşılığında ilgili kayıtlara kaydedilmesiyle ilgili olarak SPCTR tarafından makul olarak talep edilen her türlü yardımı (resmi lisansların yürütülmesi dahil ancak bununla sınırlı olmamak üzere) SPCTR'ye derhal sağlayacaktır;
viii.	shall procure that any assignment or licence by Supplier to any third party of any Background IPR is expressly subject to the licence under clause 9c; and	viii. Tedarikçi tarafından herhangi bir üçüncü tarafa herhangi bir Arka Plan Fikri Mülkiyet Hakkının devredilmesi veya lisans verilmesinin açıkça madde 9c kapsamındaki lisansa tabi olmasını sağlayacaktır; ve
ix.	shall promptly give SPCTR written notice of any third party IPR (including, without limitation, patents and registered designs, and applications for the same) of which Supplier is aware, or becomes aware, which will or may be infringed by the performance of the Services or of any Act in relation to any Goods and/or Deliverables.	ix. Tedarikçi'nin Hizmetlerin ifası veya herhangi bir Mal ve/veya Teslim Edilecekler ile ilgili herhangi bir Kanun ile ihlal edileceğini veya ihlal edilebileceğini bildiği veya farkına vardığı herhangi bir üçüncü taraf fikri mülkiyet hakkını (patentler ve tescilli tasarımlar ve bunlar için başvurular dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) derhal SPCTR'ye yazılı olarak bildirecektir.
d)	Supplier shall obtain waivers of all moral rights in any Deliverables to which any individual is now, or may in the future be, entitled under Industrial Property Law No. 6769 or any similar provisions of law in any jurisdiction.	d) Tedarikçi, herhangi bir kişinin 6769 sayılı Sınai Mülkiyet Kanunu veya herhangi bir yargı alanındaki benzer kanun hükümleri uyarınca şu anda sahip olduğu veya gelecekte sahip olabileceği herhangi bir Teslim Edilebilir Üründe tüm manevi haklardan feragat edecektir.
e)	At SPCTR's request, Supplier shall promptly do (or procure to be done) all such further acts and things and execute all such documents as SPCTR may from time to time require to secure for SPCTR the full benefit of the Contract, including all right, title and interest in and to any IPR assigned or licensed to SPCTR pursuant to clause 9b and/or clause 9c.i.	e) SPCTR'nin talebi üzerine Tedarikçi, madde 9b ve/veya madde 9c.i uyarınca SPCTR'ye devredilen veya lisans verilen fikri mülkiyet haklarına ilişkin tüm hak, mülkiyet ve menfaatler de dahil olmak üzere, SPCTR'nin zaman zaman Sözleşmeden tam olarak yararlanmasını sağlamak için talep edebileceği tüm diğer eylem ve işlemleri derhal yapacak (veya yapılmasını sağlayacaktır) ve tüm belgeleri imzalayacaktır.
f)	Supplier shall indemnify SPCTR and keep SPCTR fully and effectively indemnified against all costs, expenses, damages and losses (whether direct or indirect), including any interest, fines, legal and other fees and expenses awarded against, or incurred or paid by, SPCTR as a result of, or in connection with	f) Tedarikçi, SPCTR'yi tazmin edecek ve SPCTR'nin aşağıdakilerin bir sonucu olarak veya bunlarla bağlantılı olarak SPCTR aleyhine hükmedilen veya SPCTR tarafından maruz kalınan veya ödenen her türlü faiz, para cezası, yasal ve diğer ücretler ve masraflar dahil olmak üzere tüm masraf, gider, hasar ve kayıplara (doğrudan veya dolaylı) karşı tam ve etkin bir şekilde tazmin edilmesini sağlayacaktır;
i.	any breach of any of the warranties set out in this clause Error! Reference source not found. or of any of clause 9b-e (inclusive); or	i. madde 9'da belirtilen garantilerden herhangi birinin veya madde 9b-e'den (dahil) herhangi birinin ihlali; veya
ii.	without limitation to clause 9f.i any claim made against SPCTR for actual or alleged infringement of a third party's IPR arising out of, or in connection with, any Act in relation to any Goods and/or Deliverables; and/or the performance, acceptance, receipt or use of the Services.	ii. madde 9f.i ile sınırlı olmaksızın, herhangi bir Mal ve/veya Teslim Edilen ürünler ilgili herhangi bir Eylemden kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı olarak üçüncü bir tarafın fikri mülkiyet haklarının fiili veya iddia edilen ihlali için SPCTR'ye karşı yapılan herhangi bir talep; ve/veya Hizmetlerin performansı, kabulü, alınması veya kullanımı.
g)	This Condition 9 shall survive the expiry or termination of the Contract.	g) İşbu 9. Koşul, Sözleşmenin sona ermesi veya feshedilmesi halinde de geçerliliğini koruyacaktır.
10) SPCTR MATERIALS/EQUIPMENT.		10) SPCTR MALZEMELERİ/EKİPMANLARI.
All SPCTR Materials are and shall remain the exclusive property of SPCTR, and Supplier shall hold them in safe custody at its own risk, maintain the same in good condition pending SPCTR's instructions and not dispose of or use the same other than in accordance with SPCTR's instructions or authorisation.		Tüm SPCTR Malzemeleri SPCTR'nin münhasır mülkiyetindedir ve öyle kalacaktır ve Tedarikçi bunları riski kendisine ait olmak üzere güvenli bir şekilde muhafaza edecek, SPCTR'nin talimatlarına uygun olarak iyi durumda tutacak ve SPCTR'nin talimatları veya yetkilendirmesi dışında elden çıkarmayacak veya kullanmayacaktır.
11) INDEMNITY AND INSURANCE		11) TAZMİNAT VE SİGORTA
a) Supplier shall indemnify SPCTR and keep SPCTR fully and effectively indemnified from and against all costs, expenses, damages and losses (including but not limited to any direct, indirect and consequential losses, loss of profit, loss of reputation and all interest, penalties and legal costs (calculated on a full indemnity basis) and all other professional costs and expenses), suffered or incurred by SPCTR as a result of, or in connection with (i) any defect in the Goods and/or Services (including but not limited to any claim made against SPCTR by a third party arising out of or in connection with the same); (ii) any claim made against SPCTR by a third party arising out of or in connection with the supply of the Goods or the Services, to the extent that such claim arises out of the breach, negligent performance or failure or delay in performance of the Contract by Supplier, its employees, agents or subcontractors; and (iii) any breach by Supplier of any of the Conditions.		Tedarikçi, SPCTR'nin (i) Mal ve/veya Hizmetlerdeki herhangi bir kusur nedeniyle (bununla sınırlı olmamak üzere, aynı durumla ilgili olarak SPCTR'ye karşı üçüncü bir tarafta yapılan herhangi bir talep dahil); (ii) Mal veya Hizmetlerin sağlanmasından kaynaklanan üçüncü bir tarafta SPCTR'ye karşı yapılan herhangi bir talep (Tedarikçi, çalışanları, temsilcileri veya taşeronları tarafından Sözleşme'nin ihlali, dikkatsiz performansı veya performansın aksaması veya gecikmesi nedeniyle oluşan bir talep ölçüsünde), ve (iii) Tedarikçinin herhangi bir Koşulun ihlali nedeniyle uğradığı veya karşılaştığı tüm maliyetlerden, giderlerden, zararlardan ve kayıplardan (bunlarla sınırlı olmamak üzere doğrudan, dolaylı ve sonuç olarak meydana gelen tüm kayıplar, kar kaybı, itibar kaybı ve tüm faiz, cezalar ve yasal masraflar (tam tazminat esasına göre hesaplanan) ve tüm diğer profesyonel maliyetler ve masraflar), SPCTR'yi tam ve etkili bir şekilde tazmin eder ve SPCTR'yi korur.
b) During the term of the Contract and for a period of twelve months thereafter, Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company, professional indemnity insurance, product liability insurance and public liability insurance to cover the liabilities that may arise under, or in connection with, the Contract and shall, on SPCTR's request, produce the insurance certificate giving details of cover and the receipt for the current year's premium for the same.		b) Sözleşme süresi boyunca ve sonrasında on iki aylık bir süre boyunca, Tedarikçi, güvenilir bir sigorta şirketi ile mesleki sorumluluk sigortası, ürün sorumluluk sigortası ve kamu sorumluluk sigortası olmak üzere poliçeleri devam ettirecektir. Sözleşme kapsamında ortaya çıkabilecek veya bu kapsamda meydana gelebilecek yükümlülükleri kapsayacak ve SPCTR'nin talebi üzerine, kapsam hakkında detaylar veren sigorta poliçesi belgesini ve aynı yılın primine ilişkin makbuzu sunacaktır.

c) This clause 11 shall survive the expiry or termination of the Contract.	c) Bu 11. madde, Sözleşme'nin sona ermesinden veya feshinden sonra da geçerli olacaktır.
12) CONFIDENTIALITY.	12) GİZLİLİK.
Each Party shall keep confidential all information of a secret or confidential nature (including technical or commercial know-how, specifications, inventions or processes or information concerning the other Party's business, products or services) disclosed to it by the other Party or its Representatives or of which it becomes aware and each Party shall restrict disclosure of such confidential information to those of its officers or employees who need to know it for the purpose of the Contract and shall ensure that each such officer or employee is bound by obligations of confidentiality at least as onerous as those which bind it. If the Parties enter a separate confidentiality agreement, the provisions of that agreement shall also apply to protect the Parties' confidential information and shall supersede the Conditions in the case of any conflict. Notwithstanding the foregoing, each Party may disclose such of the other Party's confidential information as is required to be disclosed by law, any governmental or regulatory authority or by a court of competent jurisdiction and SPCTR may disclose confidential information of Supplier to any of SPCTR's Representatives at any time.	Taraflardan her biri, diğer Taraf veya Temsilcileri tarafından kendisine ifşa edilen veya haberdar olduğu gizli veya sır niteliğindeki tüm bilgileri (teknik veya ticari know-how, şartnameler, buluşlar veya süreçler veya diğer Tarafın işi, ürünleri veya hizmetleriyle ilgili bilgiler dahil) gizli tutacak ve Taraflardan her biri, bu tür gizli bilgilerin ifşasını, Sözleşmenin amacı doğrultusunda bunları bilmesi gereken görevlileri veya çalışanlarıyla sınırlandırılacak ve söz konusu görevlilerin veya çalışanların her birinin, en az kendisini bağlayan yükümlülükler kadar katı gizlilik yükümlülükleriyle bağlı olmasını sağlayacaktır. Tarafların ayrı bir gizlilik anlaşması yapmaları halinde, bu anlaşmanın hükümleri Tarafların gizli bilgilerini korumak için de geçerli olacak ve herhangi bir ihtilaf durumunda Koşulların yerine geçecektir. Yukarıda belirtilenlere bakılmaksızın, Taraflardan her biri, diğer Tarafın gizli bilgilerinden kanun, herhangi bir hükümet veya düzenleyici makam veya yetkili bir mahkeme tarafından açıklanması gerekenleri açıklayabilir ve SPCTR, Tedarikçinin gizli bilgilerini herhangi bir zamanda SPCTR'nin Temsilcilerinden herhangi birine açıklayabilir.
This clause 12 shall survive the expiry or termination of the Contract.	Bu 12. madde, Sözleşme'nin sona ermesinden veya feshinden sonra da geçerli olacaktır.
13) TERMINATION	13) FESİH
a) Without prejudice to its other rights or remedies, either Party may terminate the Contract with immediate effect by notice in writing to the other if:	a) Diğer hakları veya çözüm yolları saklı kalmak kaydıyla, Taraflardan biri aşağıdaki hallerde diğerine yazılı bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal geçerli olmak üzere feshedebilir
i. the other Party commits a material breach of the Contract which is not remediable or, if remediable, fails to remedy the same within 30 days' of receipt of notice in writing from the non-defaulting Party notifying it of the breach and requiring it to remedy it;	i. Diğer Tarafın, Sözleşmenin düzeltilmesi mümkün olmayan önemli bir ihlalini gerçekleştirilmesi veya düzeltilmesi mümkünse, temerrüde düşmeyen Tarafın ihlali bildiren ve düzeltmesini talep eden yazılı bildirimini aldıktan sonra 30 gün içinde düzeltmemesi;
ii. the other Party repeatedly breaches any of the terms of the Contract in such a manner as to reasonably justify the opinion that its conduct is inconsistent with it having the intention or ability to give effect to the terms of the Contract;	ii. diğer Tarafın Sözleşme şartlarından herhangi birini, davranışının Sözleşme şartlarını yerine getirme niyeti veya kabiliyeti ile tutarsız olduğu görüşünü makul bir şekilde haklı çıkaracak şekilde tekrar tekrar ihlal etmesi;
iii. the other Party suspends, or threatens to suspend, payment of its debts or is unable to pay its debts as they fall due or ceases, or threatens to cease, carrying on all or a substantial part of its business;	iii. diğer Tarafın borçlarını ödemeyi askıya alması veya askıya alma tehdidinde bulunması veya vadesi geldiğinde borçlarını ödeyememesi veya işinin tamamını veya önemli bir kısmını yürütmeyi durdurması veya durdurma tehdidinde bulunması;
iv. the other Party commences negotiations with all or any class of its creditors with a view to rescheduling any of its debts or makes a proposal for, or enters into, a compromise or arrangement with its creditors;	iv. diğer Tarafın borçlarından herhangi birini yeniden planlamak amacıyla alacaklılarının tamamı veya herhangi bir sınıfı ile müzakerelere başlaması veya alacaklıları ile bir uzlaşma veya düzenleme teklifinde bulunması veya bu yönde bir anlaşmaya girmesi;
v. a petition is filed, notice given, resolution passed or order made for, or in connection with, the other Party's winding up;	v. diğer Tarafın tasfiyesi için veya bununla bağlantılı olarak bir dilekçe verilmesi, bildirimde bulunulması, karar alınması veya emir verilmesi;
vi. the other Party suffers a change of control (within the meaning of Turkish Commercial Code);	vi. diğer Tarafın (Türk Ticaret Kanunu anlamında) kontrol değişikliğine uğraması;
vii. the other Party (if an individual) is the subject of a bankruptcy petition order;	vii. diğer Tarafın (eğer bir şahıs ise) bir iflas dilekçesine konu olması;
viii. a creditor or encumbrancer of the other Party attaches or takes possession of, or a distress, execution, sequestration or other process is levied, enforced on or sued against, the whole or part of its assets and is not discharged within 14 days;	viii. diğer Tarafın bir alacaklısı veya ipotek veren kişisi, varlıklarının tamamını veya bir kısmını bağlar veya el koyarsa, veya bir haciz, icra, mülkiyetten men, veya başka bir işlem, varlıklarının tamamı veya bir kısmı üzerinde uygulanır ve 14 gün içinde ortadan kaldırılmazsa;
ix. a court application or order is made for the appointment of an administrator or notice of intention to appoint an administrator is given or an administrator is appointed over the other Party or a person becomes entitled to appoint or appoints an administrative receiver/receiver in respect of the other Party; or	ix. bir kayyum atanması için mahkemeye başvurulması veya karar verilmesi veya bir kayyum atanması niyetinin bildirilmesi veya diğer Tarafın üzerine bir kayyum atanması veya bir kişinin diğer Tarafı ile ilgili olarak bir idari kayyum/alıcı atama hakkına sahip olması veya ataması; veya
x. an event analogous to any of the foregoing occurs in any jurisdiction.	x. herhangi bir yargı alanında yukarıdakilerden herhangi birine benzer bir olay meydana gelirse.
b) Without prejudice to its other rights or remedies, SPCTR may terminate the Contract at any time with immediate effect by notice in writing to Supplier, in which case SPCTR shall pay Supplier fair and reasonable compensation for work completed as at the date of termination (which shall not include loss of anticipated profits or any consequential loss) but shall otherwise have no liability to Supplier.	b) SPCTR, diğer haklarına veya çözüm yollarına halel getirmeksizin, Tedarikçiye yazılı olarak bildirimde bulunmak suretiyle Sözleşmeyi herhangi bir zamanda derhal yürürlüğe girecek şekilde feshedebilir; bu durumda SPCTR, Tedarikçiye fesih tarihi itibarıyla tamamlanan iş için adil ve makul bir tazminat ödeyecek (beklenen kar kaybı veya herhangi bir dolaylı kaybı içermeyecektir), ancak bunun dışında Tedarikçiye karşı hiçbir yükümlülüğü olmayacaktır.
c) If the Contract is for the supply of both Goods and Services, SPCTR may terminate the Contract in respect of the Goods or in respect of the Services and the Contract shall continue in respect of the remaining supply.	c) Sözleşme hem Malların hem de Hizmetlerin tedariki içinse, SPCTR Sözleşmeyi Mallar veya Hizmetler açısından feshedebilir ve Sözleşme kalan tedarik açısından devam eder.
d) On the expiry or termination of the Contract (in whole or part) for any reason:	d) Sözleşmenin herhangi bir nedenle (tamamen veya kısmen) sona ermesi veya feshedilmesi:

<p>i. in the case of a Contract for Services, Supplier shall immediately deliver to SPCTR all Deliverables, whether or not complete, and promptly return all SPCTR Materials to SPCTR. If Supplier fails to do so, SPCTR may enter Supplier's premises and take possession of them. Until they have been returned or delivered, Supplier shall be solely responsible for the safe keeping of all Deliverables and SPCTR Materials in its possession and will not use them for any purpose not connected with this Contract;</p>	<p>i. Hizmet Sözleşmesi durumunda Tedarikçi, tamamlanmış olsun veya olmasın tüm Teslim Edilebilir Ürünleri derhal SPCTR'ye teslim edecek ve tüm SPCTR Materyallerini derhal SPCTR'ye iade edecektir. Tedarikçi bunu yapmazsa, SPCTR Tedarikçinin tesislerine girebilir ve bunlara el koyabilir. Tedarikçi, iade edilene veya teslim edilene kadar, elindeki tüm Teslim Edilebilir Ürünlerin ve SPCTR Materyallerinin güvenliğinden tek başına sorumlu olacak ve bunları bu Sözleşmeyle bağlantılı olmayan herhangi bir amaç için kullanmayacaktır;</p>
<p>ii. the Parties' accrued rights and remedies as at expiry or termination shall not be affected including the right to claim damages in respect of any breach of the Contract in existence at or before the date of expiry or termination; and</p>	<p>ii. Tarafların fesih veya sona erme tarihinde tahakkuk eden hakları ve çözüm yolları, fesih veya sona erme tarihinde veya öncesinde var olan herhangi bir Sözleşme ihlali ile ilgili olarak tazminat talep etme hakkı da dahil olmak üzere etkilenmeyecektir; ve</p>
<p>iii. any Conditions which, expressly or by implication, have effect after expiry or termination shall continue in full force and effect.</p>	<p>iii. açıkça veya ima yoluyla sona erme veya fesihden sonra geçerli olan tüm Koşullar tam olarak yürürlükte kalmaya devam edecektir.</p>
<p>14) FORCE MAJEURE.</p>	<p>14) MÜCBİR SEBEP.</p>
<p>Neither Party shall be in breach of the Contract nor liable to the other for any delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under it to the extent such delay or failure is caused by an event or circumstance beyond its reasonable control which was unforeseeable or, if foreseeable, unavoidable. Supplier shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of any such event or circumstance on the performance of its obligations. If such event or circumstance prevents Supplier from supplying the Goods and/or Services for a continuous period of more than 30 days, SPCTR may, without prejudice to its other rights or remedies, terminate the Contract immediately by notice in writing to Supplier.</p>	<p>Taraflardan herhangi biri, olağanüstü ve öngörülemez veya öngörülebilir olsa dahi kaçınılmaz bir olay veya durum nedeniyle taahhütlerinden herhangi birini yerine getirmede gecikme veya başarısızlık yaşamaması durumunda, Sözleşme hükümlerini yerine getirmemiş sayılmaz ve diğer Tarafa karşı sorumlu tutulmaz. Bu tür bir olay veya durum Tedarikçinin Malları ve/veya Hizmetleri 30 günden fazla kesintisiz bir süre boyunca tedarik etmesini engellemesi halinde, SPCTR, diğer haklarına veya çözüm yollarına hâle getirmeksizin, Tedarikçiye yazılı olarak bildirimde bulunarak Sözleşmeyi derhal feshedebilir.</p>
<p>15) ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING.</p>	<p>15) DEVİR VE ALT YÜKLENİCİYE VERME</p>
<p>Supplier shall not assign or otherwise transfer any of its rights under these Conditions or any Contract nor subcontract or delegate in any manner any or all of its obligations to a third party.</p>	<p>Tedarikçi, bu Koşullar veya herhangi bir Sözleşme kapsamındaki haklarından herhangi birini devretmeyecek veya başka bir şekilde temsil etmeyecek veya yükümlülüklerinden herhangi birini veya tamamını üçüncü bir tarafa herhangi bir şekilde alt sözleşme yapmayacak veya devretmeyecektir.</p>
<p>16) NOTICES.</p>	<p>16) BİLDİRİMLER.</p>
<p>Any notice or other communication given to a Party under or in connection with the Contract shall be in writing (excluding email) in either English or Turkish and delivered personally or by courier or sent by first class or recorded post to the other Party's registered office (or principal place of business if not a company). Any notice shall be deemed served (i) if delivered personally or by courier, when left at the correct address; and (ii) if sent by first class or recorded post at 9.00 am on the second Business Day after posting (for a Turkish Supplier) or on the fifth Business Day after posting (for an international Supplier). In proving service it shall be sufficient to prove that the notice or communication was properly addressed and delivered or posted (as the case may be). Notices may not be sent by email.</p>	<p>Sözleşme kapsamında veya Sözleşme ile bağlantılı olarak bir Tarafa verilen herhangi bir bildirim veya diğer iletişim, İngilizce veya Türkçe olarak yazılı (e-posta hariç) olacak ve şahsen veya kurye ile teslim edilecek veya diğer Tarafın şirket merkezine (veya şirket değilse ana iş yerine) birinci sınıf veya taahhütlü posta ile gönderilecektir. Herhangi bir bildirim (i) şahsen veya kurye ile teslim edilirse, doğru adrese bırakıldığında; ve (ii) birinci sınıf veya taahhütlü posta ile gönderilirse, gönderildikten sonraki ikinci İş Günü (bir Türk Tedarikçi için) veya gönderildikten sonraki beşinci İş Günü (uluslararası bir Tedarikçi için) saat 9.00'da tebliğ edilmiş sayılacaktır. Hizmetin kanıtlanmasında, bildirim veya iletişimin uygun şekilde gönderildiğini ve teslim edildiğini veya gönderildiğini (duruma göre) kanıtlamak yeterli olacaktır. Bildirimler e-posta ile gönderilemez.</p>
<p>17) GENERAL</p>	<p>17) GENEL</p>
<p>a) A waiver of any right under the Contract is only effective if in writing and shall not be deemed to be a waiver of any subsequent breach or default. No failure or delay by a Party in exercising any right or remedy under the Contract or by law shall constitute a waiver of that or any other right or remedy, nor preclude or restrict its further exercise. No single or partial exercise of such right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.</p>	<p>a) Sözleşme kapsamındaki herhangi bir haktan feragat, yalnızca yazılı olması halinde geçerlidir ve sonraki herhangi bir ihlal veya temerrütten feragat olarak kabul edilmeyecektir. Taraflardan birinin Sözleşme kapsamındaki veya yasadaki herhangi bir hakkını veya çözüm yolunu kullanmaması veya geciktirmesi, bu veya başka bir hak veya çözüm yolundan feragat ettiğini anlamına gelmeyecek veya daha sonra kullanılmasını engellemeyecek veya kısıtlamayacaktır. Söz konusu hakkın veya çözüm yolunun tek başına veya kısmen kullanılması, bu veya başka bir hakkın veya çözüm yolunun daha sonra kullanılmasını engellemeyecek veya kısıtlamayacaktır.</p>
<p>b) If any provision (or part provision) of the Conditions is found to be wholly or partly illegal, invalid or unenforceable, that provision (or part) shall, to the extent required, be deemed deleted and the validity and enforceability of the other provisions shall not be affected.</p>	<p>b) Koşulların herhangi bir hükümünün (veya bir bölümünün) tamamen veya kısmen yasa dışı, geçersiz veya uygulanamaz olduğu tespit edilirse, bu hüküm (veya bölüm) gerekli olduğu ölçüde silinmiş sayılacak ve diğer hükümlerin geçerliliği ve uygulanabilirliği etkilenmeyecektir.</p>
<p>c) Nothing in the Conditions is intended, or shall be deemed, to constitute a partnership or joint venture between the Parties, nor constitute a Party as agent of the other. No Party has authority to act as agent for, or bind, the other.</p>	<p>c) Koşullarda yer alan hiçbir hüküm, Taraflar arasında bir ortaklık veya ortak girişim oluşturmayı veya Taraflardan birini diğerinin temsilcisi olarak görmeyi amaçlamaz veya böyle değerlendirilmez. Taraflardan hiçbirisi diğeri için vekil olarak hareket etme veya diğerini temsil etme yetkisine sahip değildir.</p>
<p>d) Any of SPCTR's Representatives may enforce any term of the Contract as though it were a party to the same including, but not limited to, the warranties contained in clause 5.</p>	<p>d) SPCTR'nin Temsilcilerinden herhangi biri, madde 5'te yer alan garantiler dahil ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere, Sözleşmenin herhangi bir şartını tarafımsı gibi uygulayabilir.</p>
<p>e) Nothing in the Conditions is intended to exclude or limit either Party's liability for (i) fraud or fraudulent misrepresentation; or (ii) death or personal injury caused by its negligence.</p>	<p>e) Koşullardaki hiçbir hüküm, Taraflardan birinin (i) dolandırıcılık veya hileli yanlış beyan; veya (ii) ihmalden kaynaklanan ölüm veya kişisel yaralanma konusundaki sorumluluğunu hariç tutmayı veya sınırlandırmayı amaçlamaz.</p>

f) Any variation to the Contract (including additional terms and/or conditions) shall only be binding if expressly agreed in writing by both Parties and signed by SPCTR.	f) Sözleşmede yapılacak herhangi bir değişiklik (ek şartlar ve/veya koşullar dahil) ancak her iki Tarafça yazılı olarak açıkça kabul edilmesi ve SPCTR tarafından imzalanması halinde bağlayıcı olacaktır.
18) ETHICAL STANDARDS	18) ETİK STANDARTLAR
a) Each Party shall hold itself and its affiliates to the highest performance, ethical and compliance standards, including (i) basic human rights, (ii) not engaging in any activity, practice or conduct which would constitute an offence under anti-slavery legislation in the United Kingdom (in particular the UK Modern Slavery Act 2015) or the U.S. (in particular the California Transparency in Supply Chains Act of 2010), (iii) encouraging fair and equal treatment for all persons, including paying fair wages, (iv) the provision of safe and healthy working conditions, (v) respect for the environment, (vi) the adoption of appropriate management systems and (vii) the conduct of business in an ethical manner.	a) Her bir Taraf, kendisini ve bağlı kuruluşlarını en yüksek performans, etik ve uyum standartlarına bağlı tutacak, bunlar arasında (i) temel insan hakları, (ii) Birleşik Krallık'ta kölelik karşıtı yasalara aykırı faaliyetlerde bulunmama (özellikle 2015 tarihli Birleşik Krallık Modern Kölelik Yasası) veya ABD'de (özellikle 2010 tarihli California Tedarik Zincirlerinde Şeffaflık Yasası) dahil olmak üzere, (iii) herkes için adil ve eşit muameleyi teşvik etme, adil ücretler ödeme, (iv) güvenli ve sağlıklı çalışma koşullarının sağlanması, (v) çevreye saygı, (vi) uygun yönetim sistemlerinin benimsenmesi ve (vii) etik bir şekilde iş yapma yer alır.
b) Each Party shall comply with all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-bribery and anti-corruption. Each Party, in particular, shall not offer, pay, promise to pay, or authorise the giving of any financial or other benefit to any person for the purpose of obtaining an improper advantage, or otherwise conduct itself in a manner contrary to the UK Bribery Act 2010 or any other applicable anti-bribery law. Supplier shall promptly report to SCUK any request or demand for any undue or suspicious financial or other advantage of any kind received by Supplier in connection with the performance of the Order. Breach of this Condition 18 shall constitute an irremediable breach for the purposes of Condition 13.a.	b) Taraflardan her biri, rüşvet ve yolsuzlukla mücadele ile ilgili yürürlükteki tüm kanun, tüzük, yönetmelik ve kurallara uyacaktır. Taraflardan her biri, özellikle, uygunsuz bir avantaj elde etmek amacıyla herhangi bir kişiye herhangi bir mali veya başka bir menfaat teklif etmeyecek, ödemeyecek, ödeme sözü vermeyecek veya verilmesine izin vermeyecek veya 2010 Birleşik Krallık Rüşvet Yasasına veya yürürlükteki diğer rüşvetle mücadele yasalarına aykırı bir şekilde davranmayacaktır. Tedarikçi, Siparişin yerine getirilmesiyle bağlantılı olarak Tedarikçi tarafından alınan herhangi bir türden usulsüz veya şüpheli mali veya diğer avantajlara yönelik herhangi bir talebi veya talebi derhal SCUK'a bildirecektir. Bu Koşul 18'in ihlali, Koşul 13.a'nın amaçları doğrultusunda telafi edilemez bir ihlal teşkil edecektir.
c) Each Party warrants that it has and will continue to have monitoring, financial recordkeeping and reporting systems in compliance with, and each Party shall strictly observe the requirements of, the UK Proceeds of Crime Act 2002, the UK Terrorism Act 2000, the UK Fraud Act 2006, the US Patriot Act, and that it complies with the laws, regulations and lists administered by HM Office of Financial Sanctions Implementation ("OFSI") in the UK or the US Department of Treasury's Office of Foreign Assets Control ("OFAC"), and the applicable anti-money laundering statutes of jurisdictions where it (and its affiliates) conduct business, and that it strictly observes the rules and regulations (and any related or similar rules, regulations or guidelines), issued, administered or enforced by any governmental agency thereunder (together, the "AML Legislation"), and that no action, suit or proceeding by or before any court or governmental agency, authority or body or any arbitrator involving that Party (or any of its affiliates) with respect to the AML Legislation is pending or, to the best knowledge of the Party, threatened.	c) Taraflardan her biri, 2002 tarihli Birleşik Krallık Suç Gelirleri Yasası, 2000 tarihli Birleşik Krallık Terör Yasası, 2006 tarihli Birleşik Krallık Dolandırıcılık Yasası, ABD Vatandaşlık Yasası ile uyumlu izleme, mali kayıt tutma ve raporlama sistemlerine sahip olduğunu ve sahip olmaya devam edeceğini ve Birleşik Krallık'taki HM Mali Yaptırımlar Uygulama Ofisi ("OFSI") veya ABD Hazine Bakanlığı Yabancı Varlıklar Kontrol Ofisi ("OFAC") tarafından yönetilen yasa, yönetmelik ve listelere uyacağını ve kendisinin (ve bağlı kuruluşlarının) iş yaptığı yargı bölgelerinin geçerli kara para aklamayı önleme tüzüklerine ve bu kapsamda herhangi bir devlet kurumu tarafından çıkarılan, yönetilen veya uygulanan kurallara ve düzenlemelere (ve ilgili veya benzer kurallara, düzenlemelere veya kılavuzlara) sıkı sıkıya uyduğunu (birlikte, "AML Mevzuatı") ve AML Mevzuatı ile ilgili olarak söz konusu Tarafı (veya iştiraklerinden herhangi birini) ilgilendiren herhangi bir mahkeme veya devlet kurumu, makamı veya organı veya herhangi bir hakem tarafından veya nezdinde herhangi bir dava, dava veya işlemin beklemede olmadığını veya Tarafın elindeki bilgilere göre tehdit altında olmadığını garanti eder.
d) Supplier shall not engage in any activity, practice or conduct which would constitute either a UK tax evasion facilitation offence under section 45(1) of the UK Criminal Finances Act 2017 or a foreign tax evasion facilitation offence under section 46(1) of the Criminal Finances Act 2017. Supplier shall also not engage any relation with any third party which will constitute an offence under the Turkish Code of Prevention Of Laundering Proceeds Of Crime numbered 5549 and articles 247 -253 of Turkish Criminal Code and relevant articles of Turkish Tax Legislation. Supplier shall promptly report to SPCTR any request or demand from a third party to facilitate the evasion of tax within the meaning of Part 3 of the Criminal Finances Act 2017 or any suspected tax evasion offences or facilitation of tax evasion offences, whether under Turkish law, or under the law of any foreign country, in connection with the performance of this Contract.	d) Tedarikçi, 2017 tarihli Birleşik Krallık Ceza Finansmanı Yasası'nın 45(1) maddesi uyarınca Birleşik Krallık'ta vergi kaçakçılığını kolaylaştırma suçu veya 2017 tarihli Ceza Finansmanı Yasası'nın 46(1) maddesi uyarınca yabancı ülkelerde vergi kaçakçılığını kolaylaştırma suçu teşkil edecek herhangi bir faaliyet, uygulama veya davranışta bulunmayacaktır. Tedarikçi ayrıca herhangi bir üçüncü tarafla 5549 sayılı Suç Gelirlerinin Aklanmasının Önlenmesi Hakkında Kanun ve Türk Ceza Kanunu'nun 247 -253. maddeleri ve Türk Vergi Mevzuatının ilgili maddeleri kapsamında suç teşkil edecek herhangi bir ilişkiye girmeyecektir. Tedarikçi, işbu Sözleşmenin ifasıyla bağlantılı olarak, ister Türk hukuku isterse herhangi bir yabancı ülke hukuku kapsamında olsun, 2017 Ceza Finansmanı Yasasının 3. Bölümü anlamında vergi kaçakçılığını kolaylaştırmak için üçüncü bir taraftan gelen herhangi bir talebi veya vergi kaçakçılığı suçu şüphesini veya vergi kaçakçılığı suçlarının kolaylaştırılmasını derhal SPCTR'ye bildirecektir.
19) DATA PROTECTION.	19) VERİLERİN KORUNMASI.
a) Each Party shall comply with the Data Protection Legislation.	a) Taraflardan her biri Veri Koruma Mevzuatına uyacaktır.
b) Each Party shall, in particular:	b) Taraflardan her biri, özellikle
i. process any Personal Data received from each other only to the extent, and in such manner, as is necessary for the purposes of complying with the data recipient's obligations under the Conditions and in accordance with the data owner's instructions;	i. birbirlerinden aldıkları Kişisel Verileri yalnızca veri alıcısının Koşullar kapsamındaki yükümlülüklerine uymak amacıyla ve veri sahibinin talimatlarına uygun olarak gerekli olduğu ölçüde ve şekilde işleyecektir;
ii. take appropriate technical and organisational measures to ensure a level of security appropriate to the risks that are presented by such processing, in particular from unlawful or unauthorised processing, accidental loss, destruction, damage, alteration, disclosure of or access to such Personal Data, taking into account the state of the art, the costs of implementation, the nature, scope, context and purposes of processing and the likelihood and severity of risk in relation to the rights and freedoms of the data subjects;	ii. özellikle yasadışı veya yetkisiz işleme, kazara kayıp, imha, hasar, değişiklik, Kişisel Verilerin ifşa edilmesi veya bunlara erişim gibi söz konusu işlemin ortaya çıkardığı risklere uygun bir güvenlik düzeyi sağlamak için, teknolojinin geldiği noktayı, uygulama maliyetlerini, işlemin niteliğini, kapsamını, bağlamını ve amaçlarını ve veri sahiplerinin hak ve özgürlüklerine ilişkin riskin olasılığını ve ciddiyetini dikkate alarak uygun teknik ve kurumsal tedbirleri alacaktır;
iii. ensure that any employees or other persons the data recipient authorise to process the Personal Data on its behalf are subject	iii. veri alıcısının Kişisel Verileri kendi adına işlemesi için yetkilendirdiği çalışanların veya diğer kişilerin uygun gizlilik

	to appropriate obligations of confidentiality and process the Personal Data in accordance with the data controller's instructions;		yükümlülüklerine tabi olmasını ve Kişisel Verileri veri sorumlusunun talimatlarına uygun olarak işlemlerini sağlayacaktır;
iv.	treat such Personal Data as confidential information;	iv.	bu tür Kişisel Verileri gizli bilgi olarak ele alacaktır;
v.	not process or transfer such Personal Data outside the EEA or UK without the data controller's prior written consent;	v.	veri denetleyicisinin önceden yazılı izni olmaksızın bu tür Kişisel Verileri EEA veya Birleşik Krallık dışında işlemeyecek veya aktarmayacaktır;
vi.	not engage any third party to carry out processing obligations under these Conditions without obtaining the data controller's prior written consent and, where such consent is given, procuring by way of a written contract that such third party will, at all times during the engagement, be subject to data processing obligations equivalent to those set out in this clause;	vi.	veri denetleyicisinin önceden yazılı izni almadan ve bu iznin verildiği durumlarda, söz konusu üçüncü tarafın görev süresince her zaman bu maddede belirtilenlere eşdeğer veri işleme yükümlülüklerine tabi olacağını yazılı bir sözleşme yoluyla temin etmeden, bu Koşullar kapsamındaki işleme yükümlülüklerini yerine getirmesi için herhangi bir üçüncü tarafı görevlendirmeyecektir;
vii.	notify the data controller, as soon as reasonably practicable, about any request or complaint received from data subjects without responding to that request (unless authorised to do so by the data controller) and assist the data controller by technical and organisational measures, insofar as possible, for the fulfilment of the data controller's obligations in respect of such requests and complaints;	vii.	veri sahiplerinden gelen herhangi bir talep veya şikayeti, söz konusu talebe yanıt vermeksizin (veri sorumlusu tarafından yetkilendirilmediği sürece) makul olarak mümkün olan en kısa sürede veri sorumlusuna bildirecek ve veri sorumlusunun söz konusu talep ve şikayetlere ilişkin yükümlülüklerini yerine getirmesi için veri denetleyicisinin mümkün olduğu ölçüde teknik ve organizasyonel tedbirlerle yardımcı olacaktır;
viii.	on the data controller's request and taking into account the nature of the processing and the information available to the data recipient, assist the data controller in ensuring compliance with its obligations under arts. 32 to 36 of the GDPR or equivalent provisions in the DPA (where applicable);	viii.	veri denetleyicisinin talebi üzerine ve işleme faaliyetinin niteliği ile veri alıcısının sahip olduğu bilgileri dikkate alarak, veri kontrolünün GDPR'nin 32 ila 36. maddeleri veya DPA'daki eşdeğer hükümler (geçerli olduğu hallerde) kapsamındaki yükümlülüklerine uyum sağlamasına yardımcı olacaktır;
ix.	on request by the data controller, make available all reasonable information necessary to demonstrate its compliance with these obligations and otherwise permit, and contribute to, audits carried out by the data controller; and promptly delete or destroy all Personal Data and delete all existing copies of such Personal Data (in each case unless otherwise agreed in writing by the data controller), as soon as reasonably possible.	ix.	veri denetleyicisinin talebi üzerine, bu yükümlülüklere uygunluğunu göstermek için gerekli tüm makul bilgileri sunacak ve veri denetleyicisi tarafından gerçekleştirilen denetimlere izin verecek ve katkıda bulunacaktır; ve tüm Kişisel Verileri derhal silecek veya imha edecek ve söz konusu Kişisel Verilerin mevcut tüm kopyalarını (her durumda veri denetleyicisi tarafından aksi yazılı olarak kabul edilmedikçe) makul olarak mümkün olan en kısa sürede silecektir.
20) IMPORT AND EXPORT CONTROLS.		20) İTHALAT VE İHRACAT KONTROLLERİ.	
a)	Supplier shall comply with all applicable Export Regulations and Economic Sanctions Programmes.	a)	Tedarikçi, yürürlükteki tüm İhracat Yönetmeliklerine ve Ekonomik Yaptırım Programlarına uyacaktır.
b)	Supplier is responsible for obtaining, at its own cost, such import and/or export licences and other consents in relation to the provision of the Goods and/or Services as are required from time to time and shall make the same available to SPCTR immediately on request.	b)	Tedarikçi, Malların ve/veya Hizmetlerin sağlanmasıyla ilgili olarak zaman zaman gerekli olan ithalat ve/veya ihracat lisanslarını ve diğer izinleri masrafları kendisine ait olmak üzere almaktan sorumludur ve bunları talep üzerine derhal SPCTR'ye sunacaktır.
c)	Supplier shall indemnify SPCTR and keep SPCTR fully and effectively indemnified against any liability, loss, damage, claims, costs or expense of any kind suffered or incurred by SPCTR as a result of, or in connection with, any failure by Supplier, its employees, agents or subcontractors to comply with any applicable Export Regulations and Economic Sanctions Programmes and/or any part of this clause 20.	c)	Tedarikçi, SPCTR'yi tazmin edecek ve Tedarikçinin, çalışanlarının, temsilcilerinin veya alt yüklenicilerinin yürürlükteki İhracat Yönetmeliklerine ve Ekonomik Yaptırım Programlarına ve/veya bu madde 20'nin herhangi bir kısmına uymaması sonucunda veya bununla bağlantılı olarak SPCTR'nin maruz kaldığı veya maruz kalacağı her türlü yükümlülük, kayıp, hasar, talep, maliyet veya masrafa karşı SPCTR'yi tam ve etkin bir şekilde tazmin edecektir.
21) GOVERNING LAW AND JURISDICTION.		21) GEÇERLİ KANUN VE YARGI YETKİSİ.	
Each Party irrevocably accepts that these Conditions are governed exclusively by Turkish law. Each Party irrevocably accepts the exclusive jurisdiction of the center courts of Istanbul to resolve any dispute arising from or connected to these Conditions or the commercial transaction contemplated by it.		Taraflardan her biri, işbu Koşulların münhasıran Türk hukukuna tabi olduğunu gayrikabili rücu olarak kabul eder. Taraflardan her biri, işbu Koşullardan veya işbu Koşulların öngördüğü ticari işlemde kaynaklanan veya bunlarla bağlantılı her türlü uyuşmazlığın çözümünde İstanbul merkez mahkemelerinin münhasır yargı yetkisini gayrikabili rücu olarak kabul eder.	